



## SUMÁRIU REKOMENDASAUN ÉTIKA NO SALVAMENTU HODI PESKIZA, DOKUMENTA NO MONITORA VIOLÉNSIA SEKSUÁL IHA EMERJÉNSIA

Tanba natureza sensível ne'ebé aas kona-ba violénsia seksuál, hirak ne'ebé responsabiliza hodi rekolla, dokumenta no monitora dados hasoru senáriu dezafiu ne'ebé úniku. Kestaun étika no salvamentu lubuk-ida tenki konsidera molok komesa kualkér inkéritu, atu nune'e bele proteje individu sira ne'ebé partisipa no sira-nia família no comunidade. Peskizadór/entrevistadór sira tenki halo esforsu ida-idak atu evita re-vitimizasaun sobrevivente sira wainhira hakonu sira-nia objetivu atu halibur dados ne'ebé konfiável.

Dezafiu boot ida hodi kombate violénsia seksuál mak ausénsia ka laiha informasaun atu kualifika no kuantifika natureza no estensaun problema. Maski iha situasaun ne'ebé ho rekursu di'ak no estável violénsia seksuál ne'e subnotifikadu. Problema ne'e ezaserbadu durante situasaun emerjénsia, espesialmente iha situasaun armadu no pós-konflitu, iha-ne'ebé koleasaun dados konfiável ne'e difísil liu. Enkuantu dados ne'ebé relatu ne'e iha limitasaun hodi kompriende natureza tomak no estensaun violénsia seksuál iha emerjénsia, ida-ne'e bele serve atu apoia estratéjia prevensaun no resposta.

Iha esforsu atu tulun no informa bá sira hotu ne'ebé envolve iha inkéritu violénsia seksuál (inklui finansiadór sira, koletór dados, peskizadór, jestór programa sira, intérprete, pesoál hatama dados, motorista, uzuáriu dados no sira seluk) no atu garante katak salvamentu ne'ebé nesesáriu no salvaguarda étika ne'e iha ona nia fatin molok halo inkéritu ruma, WHO dezenvolve *Rekomendasaun Étika no Salvamentu hodi Peskiza, Dokumenta no Monitora Violénsia Seksuál iha Emerjénsia*<sup>1</sup>. Folla informasaun ida-ne'e rezumi rekomendasaun ualu.

### **1. RISKU & BENEFÍSIU: Benefísiu bá respondente no comunidade sira hodi dokumenta violénsia seksuál tenki sai boot liu duké risku bá respondente no comunidade sira.**

Hirak ne'ebé envolve iha koleasaun no utilizaun informasaun tenki garante uluk katak atividade halibur informasaun ne'e nesesáriu, justifikadu no katak benefísiu bá respondente ka comunidade sira ne'e boot liu duké risku bá sira. Pergunta hirak ne'ebé jestór projetu sira tenko konsidera uluk mak inklui:

- Saída mak finalidade no utilizaun previstu hosi koleasaun dados?
- Informasaun ida-ne'e disponível ona no/ka ida-ne'e eziste iha forma seluk?
- Hanesan oinsá katak halibur informasaun ida-ne'e sei atinji finalidade previstu?
- Saída mak risku fíziku, psikolójiku, sosiál no legál bá sobrevivente sira, sira-nia família no comunidade sira?
- Saída mak risku bá hirak ne'ebé envolve iha koleasaun dados? Oinsá risku bele minimiza?
- Ida-ne'e justu ka lae bá individu sira no comunidade atu envolve sira iha atividade ida-ne'e? Tenki uza populasun ida-ne'e? Oinsá sira sei hetan benefísiu direktamente?
- Identifikadór sira ne'ebé bele liga dados fila-fali bá sobrevivente individuál sira (h.e. ema nia naran, hela fatin no lokalizasaun/data insidente) ne'e hasai tiha ona hosi konjuntu-dados ka rekorde?
- Metodolojia ne'ebé propoin hodi rekolla dados ne'e impresivu no apropriadu?

**2. METODOLOJIA: Halibur informasaun no dokumentasaun tenki halo iha maneira ne'ebé aprezena resku menór bá respondente sira, ne'e metodolojikamente sólidu, no bazeia bá esperiênsia atuál no prátika di'ak.**

Kolesaun informasaun kona-ba violénsia seksuál tenki informa hosi kompriensaun di'ak kona-ba kontestu iha-ne'ebé ida-ne'e sei akontese. Ida-ne'e tenki hala'o hela dei't tuir padraun prevista, prinsípiu no prátika di'ak ne'ebé rekomendadu hodi servisu ho sobrevivente violénsia seksuál sira.

**3. SERVISU REFERÁL: Kuidadu báziku no apoiu bá vítima/sobrevivente sira tenki disponível lokalmente molok komesa atividade ruma ne'ebé bele envolve individu u sira hodi revela informasaun kona-ba sira-nia esperiênsia violénsia seksuál.**

Iha nível mínimu, sobrevivente sira tenki iha asesu bá kuidadu médiku (tratamentu bá kanek, prevensaun moras no kaba'ik indezejada), apoiu emosional (hanesan deskreve iha *Matadalan IASC bá Intervensaun GBV, Folla Asaun 8.3, 2*) no protesaun hosi violénsia liután (h.e. provizaun kona-ba opsaun bá kamaha seguru, investigasaun polísia karik hakarak duni). Peskizadór sira ne'ebé engaja iha kolesaun dados violénsia seksuál tenki garante ligasaun ho ajénsia fornese dór servisu. Karik kolesaun informasaun ne'e envolve labarik sira, kuidadu báziku no apoiu tenki inklui atendimentu ne'ebé destinadu atu kobre nesesidade espesial hosi labarik sira (haree 8, iha okos).

**4. SALVAMENTU: Salvamentu no seguransa hosi ema hirak ne'ebé envolve hodi halibur informasaun kona-ba violénsia seksuál ne'e preokupasaun primordiál no iha senáriu emerjénsia partikularmente tenki monitora nafatin.**

Konsiderasaun salvamentu no seguransa aplika la'os dei't bá partisipante sira, maibé haluan bá sira hotu ne'ebé envolve iha atividade kolesaun dados, inklui membru ekipa kolesaun informasaun no comunidade.

**5. KONFIDENSIALIDADE: Konfidensialidade<sup>1</sup> hosi individu u sira ne'ebé fó informasaun kona-ba violénsia seksuál tenki proteje iha tempu tomak nia laran.**

Kualkér informasaun pesoál ne'ebé individu u ida revela tenki konsidera konfidensial no labele fahe ho ema seluk, anaunser ema ne'ebé refere fó konsentimentu esplísitu no informadu. Ezijénsia atu mantein konfidensialidade reje oinsá dados bele rekolla (h.e. asegura espasu privadu iha-ne'ebé atu hala'o entrevista ruma), oinsá dados bele hatama (h.e. laho naran no identifikadór sira seluk) no oinsá, karik hotu kedas, dados ne'e fahe.

**6. KONSENTIMENTU INFORMADU: Ema ruma ne'ebé fornese informasaun kona-ba violénsia seksuál tenki fó konsentimentu informadu molok partisipa iha atividade halibur dados.**

Prosesu konsentimentu informadu garante katak respondente sira kompriende objetivu hosi ezersísiu kolesaun dados, prosedimentu ne'ebé sei hala'o-tuir, risku no benefísiu bá sira-rasik hodi partisipa, no sira-nia direitu rekuza atu hataan pergunta espesífiku sira ka atu hola parte iha ezersísiu kolesaun dados.

---

<sup>1</sup>Rekomendasaun Étika no Salvamentu hodi Peskiza, Dokumenta no Monitora Violénsia Seksuál iha Emerjénsia, Jenebra. Organizaun Saúde Mundiál, 2007. [http://www.who.int/gender/documents/OMS\\_Ethics&Safety10Aug07.pdf](http://www.who.int/gender/documents/OMS_Ethics&Safety10Aug07.pdf)

Konsentimentu informadu ne'e prosesu ida, ne'ebé envolve forma barak liu ida bá partisipante sira atu lee no asina.

**7. EKIPA HALIBUR INFORMASAUN: Membru tomak hosi ekipa kolesaun dadus tenki selesiona ho kuidadu no simu treinamentu espesializadu ne'ebé relevante no suficiente no apoiu ne'ebé kontinua nafatin.**

Membru sira hosi ekipa halibur informasaun bele hasoru kestaun ka problema salvamentu no étika lubuk-ida iha prosesu laran tomak no tenki preparadu no treinadu atu responde no konformidade.

**8. LABARIK SIRA: Salvaguarda adisionál tenki tau iha nia fatin karik labarik sira (h.e. hirak ne'ebé menus hosi idade tinan 18) ne'e sai sujeitu bá halibur informasaun.**

Kuidadu partikulár tenki foti wainhira engaja iha atividade halibur dadus ne'ebé envolve labarik sira. Kada esforsu tenki halo atu antesipa no prevene, ka minimiza konsekuénsia aat. Labarik sira tenki envolve de'it karik sira-nia inkluzoan ne'e meius úniku atu hetan informasaun ne'ebé presizu no servisu referál bá labarik sira ne'e apropriadu. Prosedimentu konsentimentu tenki projetadu ho labarik sira-nia nesesidade espesífiku no nível kompriensaun iha neon.

- Siente kona-ba lei no polítika relevante sira kona-ba labarik sira (inklui konsentimentu no notifikasaun obrigatória).
- Buka akonsellamentu kona-ba halibur informasaun hosi peritu no ema lokál sira ne'ebé familiár ho senáriu inkéritu.
- Konsulta ho comunidade no inan-aman sira atu antesipa konsekuénsia bá labarik sira iha prosesu kolesaun dadus.
- Akonsella labarik sira, no mós sira-nia inan-aman, guardiaun, ka kuidadór sira hosi servisu referál no makanizmu protesoan ne'ebé disponível bá sira.
- Preparadu atu trata asuntu sira ne'ebé grave no kompleksu no nesesidade ne'ebé bele mosu durante prosesu halibur informasaun.